

# ST. GEORGE'S CHURCH FLUSHING

## Leadership

Priest in Charge 主理牧師	The Rev. Paul Xie
Associate Priest 副牧師	The Rev. Carrie Lu Zhang
Deacon 會吏	The Rev. Majorie Boyden-Edmonds
Vestry Wardens 堂長	Kaity Chang(Class of 2024) Shirley Nelson (Class of 2025)
Vestry Members 堂董	Emily Ortiz (Class of 2024) Tracy Wei (Class of 2024) Yvonne Henry (Class of 2025) Erica Kan (Class of 2025) Gloria Medina(Class of 2026) Zai Xing Gao(Class of 2026)
Treasurer 司庫	Long Lin
Clerk of the Vestry 書記	Yvonne Henry
Organist 司琴	Kaity Chang 张凱娣 Albert Shen 沈承翰

### 2024 Holy Week and Easter Worship Schedule

28 de marzo de 2024 Jueves Santo – Servicio Trilingüe a las 7:00 pm  
 29 de marzo de 2024 Viernes Santo – Servicio Trilingüe a las 12:00 p.m.  
 30 de marzo de 2024 Sábado Santo/Gran Vigilia Pascual – Trilingüe a las 7:00 pm  
 31 de marzo de 2024 Día de Pascua– tres servicios lingüísticos separados,  
 como de costumbre

### ST. GEORGE'S CHURCH

135-32 38<sup>th</sup> Avenue  
 Flushing, N.Y. 11354

T:718-359-1171 F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



**¡ B I E N V E N I D O S !**

**Un solo Corazón, Una Sola Mente, Un Solo Amor.**

# DOMINGO DE PALMAS



**SERVICIO TRILINGÜE**  
**24 DE MARZO DE 2024**  
**1:00 PM**

**PARROQUIA**  
**(EPISCOPAL)**

**SAN**  
**JORGE**

**Flushing, N. Y.**



# Bienvenido a San Jorge

Bienvenido! Quien eres, tu origen o donde estas en tu peregrinación espiritual, no importa en este momento; usted es uno de nosotros: ***un hijo de Dios.***

La Parroquia San Jorge es una comunidad cristiana que celebra la maravillosa diversidad del pueblo de Dios. Somos una iglesia intercultural donde se celebra cada semana en tres idiomas: Inglés, Mandarín y Español. Confiamos en que Dios te ha llamado hoy aquí. Por favor, completa la hoja de un visitante para que podamos darle más información sobre San Jorge.

Si no está familiarizado con el modelo de adoración en la Iglesia Episcopal, simplemente relájese y permite que los presentes lo ayuden a lo largo de la celebración. Usted está invitado a compartir la Santa Comunión.

Una vez más, a esta iglesia muy antigua donde servimos para un futuro vibrante y fiel.

***Por favor apaguen todos los teléfonos y equipos electrónicos***



## ST. GEORGE'S CHURCH

135-32 38<sup>th</sup> Avenue  
Flushing, NY 11354

**TEL:** 718-359-1171

**FAX:** 718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



## 2024 Holy Week and Easter Worship Schedule

28 de marzo de 2024 Jueves Santo  
Servicio Trilingüe a las 7:00 pm

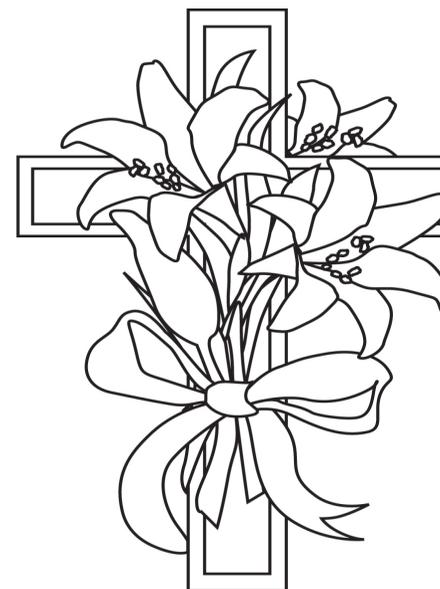
29 de marzo de 2024 Viernes Santo  
Servicio Trilingüe a las 12:00 p.m.

30 de marzo de 2024 Sábado Santo/Gran Vigilia Pascual  
Trilingüe a las 7:00 pm

31 de marzo de 2024 Día de Pascua  
tres servicios lingüísticos separados, como de costumbre

**\*¡Se necesitan voluntarios el sábado 30/03/2024 a las 10:30 am para limpiar y decorar nuestro Altar para el Domingo de Pascua! ¡GRACIAS!**

## Donación de Flores de Pascua



## Sermón

**El Credo Niceno**

LOC Pág. 280

**Oraciones de los Fieles III**

LOC Pág. 309

**La Paz**

LOC Pág. 283

## LITURGIA EUCARÍSTICA

**Plegaria Eucarística B**

LOC Pág. 289

**Padrenuestro**

LOC Pág. 286

**Fracción del Pan**

LOC Pág. 286

## RITOS FINALES

**Oración después de la comunión**

LOC Pág. 288

**Anuncios**

**La Bendición**

**El despido**

LOC Pág. 289

**Procesión en Silencio**

# Domingo de Pasión

## LITURGIA DE LAS PALMAS

Cuando las circunstancias lo permitan, la congregación puede reunirse en otro lugar fuera de la iglesia, para entrar todos en procesión. Las palmas o los ramos de cualquier árbol o arbusto pueden llevarse en la procesión y pueden distribuirse al pueblo antes de la Liturgia. El pueblo canta o dice la siguiente antífona u otra adecuada:

Bendito el Rey que viene en nombre del Señor.  
Paz en el cielo y gloria en las alturas.

Celebrante: Oremos.

Asístenos misericordiosamente con tu ayuda, Señor Dios de nuestra salvación, para que entremos con júbilo a la contemplación de aquellos hechos poderosos, por medio de los cuales nos has concedido vida e inmortalidad; por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

Un Diacono, o Sacerdote lee la siguiente lectura:

### Evangelio

**Marcos 11:1-11**

Cuando ya estaban cerca de Jerusalén, al aproximarse a los pueblos de Betfagé y Betania, en el Monte de los Olivos, Jesús envió a dos de sus discípulos, diciéndoles: —Vayan a la aldea que está enfrente, y al entrar en ella encontrarán un burro atado, que nadie ha montado todavía. Desátelo y tráiganlo. Y si alguien les pregunta por qué lo hacen, díganle que el Señor lo necesita y que en seguida lo devolverá. Fueron, pues, y encontraron el burro atado en la calle, junto a una puerta, y lo desataron. Algunos que estaban allí les preguntaron: —¿Qué hacen ustedes? ¿Por qué desatan el burro? Ellos contestaron lo que Jesús les había dicho; y los dejaron ir. Pusieron entonces sus capas sobre el burro, y se lo llevaron a Jesús. Y Jesús montó. Muchos tendían sus capas por el camino, y otros tendían ramas que habían cortado en el campo. Y tanto los que iban delante como los que iban detrás, gritaban: —¡Hosana! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Bendito el reino que viene, el reino de nuestro padre David! ¡Hosana en las alturas! Entró Jesús en Jerusalén y se dirigió al templo. Miró por todas partes y luego se fue a Betania con los doce discípulos, porque ya era tarde.

Entonces el Celebrante continua:

Pueblo: El Señor sea con ustedes.  
Y con tu espíritu.

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.

Es justo alabarte, Dios omnipotente, por los hechos de amor, mediante los cuales nos has redimido por tu Hijo Jesucristo nuestro Señor. En este día entro triunfalmente en la santa ciudad de Jerusalén, y fue proclamado Rey de reyes por los que extendieron sus mantos y tendieron ramas de palmera por el camino. Haz que estos ramos sean para nosotros signo de su victoria, y concede que quienes los llevamos en su nombre le aclamemos siempre como nuestro Rey y le sigamos por el camino que conduce a la vida eterna; quien vive y reina en gloria contigo y el Espíritu Santo, ahora y por siempre. Amen.

*Puede cantarse o decirse la siguiente antífona u otra adecuada:*

Bendito el que viene en nombre del Señor.  
Hosanna en las alturas.

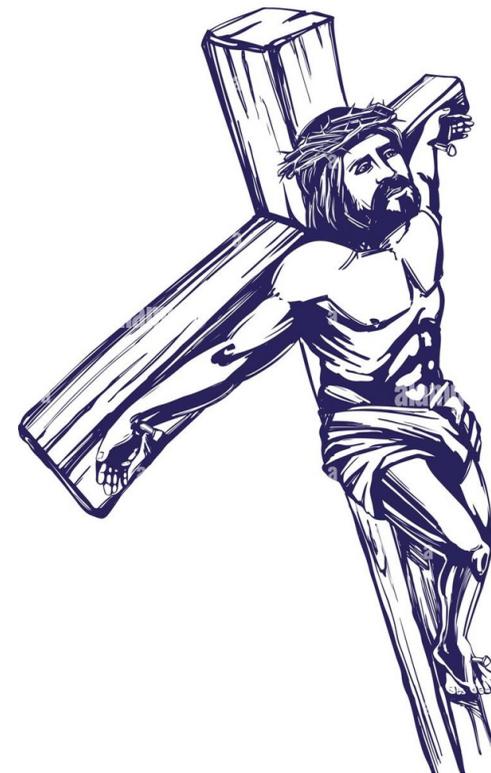
Oficiante: Salgamos en paz.  
Pueblo: En nombre de Cristo. Amen

**Se canta un Himno**

## LA COLECTA

Dios omnipotente y eterno, en tu tierno amor hacia el género humano, enviaste a tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo para asumir nuestra naturaleza, y padecer muerte en la cruz, mostrándonos ejemplo de su gran humildad: Concédenos, en tu misericordia, que caminemos por el sendero de su padecimiento y participemos también en su resurrección; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amen.**

el rey de Israel, para que veamos y creamos. También lo insultaban los que estaban crucificados con él. Muerte de Jesús Desde el mediodía y hasta las tres de la tarde toda la tierra quedó en oscuridad. A las tres de la tarde,[d] Jesús gritó con fuerza: —Eloi, Eloi, ¿lema sabactani? —que significa “Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?”. Cuando lo oyeron, algunos de los que estaban cerca dijeron: —Escuchen, está llamando a Elías. Un hombre corrió, empapó una esponja en vinagre, la puso en una vara y se la ofreció a Jesús para que bebiera. —Déjenlo, a ver si viene Elías a bajarlo —dijo. Entonces Jesús, lanzando un fuerte grito, expiró. La cortina del santuario del Templo se rasgó en dos, de arriba a abajo. Y el centurión, que estaba frente a Jesús, al ver cómo murió,



*Father*  
forgive them;  
for they know not  
what they do.

*Padre, perdónalos,  
porque no saben lo que hacen.*

habían entregado a Jesús por envidia. Pero los jefes de los sacerdotes incitaron a la multitud para que Pilato soltara más bien a Barrabás. —¿Y qué voy a hacer con el que ustedes llaman el rey de los judíos? —preguntó Pilato. —¡Crucifícalo! —gritaron. Pilato les preguntó:—¿Por qué? ¿Qué crimen ha cometido? Pero ellos gritaban aún más fuerte: — ¡Crucifícalo! Como quería satisfacer a la multitud, Pilato soltó a Barrabás; a Jesús lo mandó azotar y lo entregó para que lo crucificaran. Los soldados llevaron a Jesús al interior del palacio (es decir, al pretorio) y reunieron a toda la tropa. Le pusieron un manto color púrpura; luego trenzaron una corona de espinas y se la colocaron. —¡Viva el rey de los judíos! —lo aclamaban. Lo golpeaban en la cabeza con una vara y lo escupían. Doblando la rodilla, le rendían homenaje. Después de burlarse de él, le quitaron el manto color púrpura, le pusieron su propia ropa y se lo llevaron para crucificarlo. A uno que pasaba por allí de vuelta del campo, un tal Simón de Cirene, padre de Alejandro y de Rufo, lo obligaron a llevar la cruz. Condujeron a Jesús al lugar llamado Gólgota, que significa «Lugar de la Calavera». Le dieron vino mezclado con mirra, pero no lo tomó. Y lo crucificaron. Repartieron su ropa, echando suertes para ver qué le tocaría a cada uno. Eran las nueve de la mañana[a] cuando lo crucificaron. Un letrero tenía escrita la causa de su condena: el rey de los judíos. Con él crucificaron a dos bandidos,[b] uno a su derecha y otro a su izquierda. Los que pasaban meneaban la cabeza y blasfemaban contra él: —¡Eh! Tú que destruyes el Templo y en tres días lo reconstruyes, ¡baja de la cruz y sálvate a ti mismo! De la misma manera se burlaban de él los jefes de los sacerdotes, junto con los maestros de la Ley. —Salvó a otros —decían—, ¡pero no puede salvarse a sí mismo! Que baje ahora de la cruz ese Cristo,

## LITURGIA DE LA PALABRA

### Primera Lectura

Isaías 50:4–9a

Lectura del Libro de Isaías

El Señor me ha instruido  
para que yo consuele a los cansados  
con palabras de aliento.  
Todas las mañanas me hace estar atento  
para que escuche dócilmente.  
El Señor me ha dado entendimiento,  
y yo no me he resistido  
ni le he vuelto las espaldas.  
Ofrecí mis espaldas para que me azotaran  
y dejé que me arrancaran la barba.  
No retiré la cara  
de los que me insultaban y escupían.  
El Señor es quien me ayuda:  
por eso no me hieren los insultos;  
por eso me mantengo firme como una roca,  
pues sé que no quedaré en ridículo.  
A mi lado está mi defensor:  
¿Alguien tiene algo en mi contra?  
¡Vayamos juntos ante el juez!  
¿Alguien se cree con derecho a acusarme?  
¡Que venga y me lo diga!  
El Señor es quien me ayuda;  
¿quién podrá condenarme?

## **Salmo 31: 9-16**

- 9 Ten misericordia de mí, oh Señor, que estoy en angustia; \*  
se han consumido de tristeza mis ojos,  
mi garganta también y mi vientre;
- 10 Porque mi vida se va gastando de dolor,  
y mis años de suspirar; \*  
se agotan mis fuerzas a causa de mi aflicción,  
y mis huesos se han consumido.
- 11 De todos mis enemigos he sido oprobio, y de mis vecinos  
mucho más, y pavor a mis conocidos; \*  
los que me ven fuera huyen de mí.
- 12 He sido olvidado como un muerto,  
desechado de toda memoria; \*  
he venido a ser como un vaso quebrado.
- 13 Porque he oído el cuchicheo de muchos;  
“por todos lados hay miedo”; \*  
consultan juntos contra mí; conspiran para quitarme la vida.
- 14 Mas yo en ti confío, oh Señor; \*  
dije: “Tú eres mi Dios.
- 15 En tu mano está mi destino; \*  
líbrame de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores
- 16 Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo; \*  
sálvame por tu misericordia”.

## **Segunda Lectura**

## **Filipenses 2:5-11**

Tengan unos con otros la manera de pensar propia de quien está unido a Cristo Jesús, el cual: Aunque existía con el mismo ser de Dios, no se aferró a su igualdad con él, sino que renunció a lo que era suyo y tomó naturaleza de siervo. Haciéndose como todos los hombres y presentándose como un hombre cualquiera, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, hasta la muerte en la cruz. Por eso Dios le dio el más alto honor y el más excelente de todos los nombres, para que, ante ese nombre concedido a Jesús, doblen todos las rodillas en el cielo, en la tierra y debajo de la tierra, y todos reconozcan que Jesucristo es Señor, para gloria de Dios Padre.

### **La Pasión de nuestro Señor Jesucristo según Marcos 15: 1-39**

Muy de mañana, los jefes de los sacerdotes, con los líderes religiosos, los maestros de la Ley y el Consejo en pleno, llegaron a una decisión. Ataron a Jesús, se lo llevaron y se lo entregaron a Pilato. —¿Eres tú el rey de los judíos? —le preguntó Pilato.—Tú mismo lo dices —respondió. Los jefes de los sacerdotes se pusieron a acusarlo de muchas cosas. —¿No vas a contestar? —preguntó de nuevo Pilato—. Mira de cuántas cosas te están acusando. Pero Jesús ni aun con eso contestó nada, de modo que Pilato se quedó asombrado. Ahora bien, durante la fiesta él acostumbraba a soltar un preso, el que la gente pidiera. Y resulta que un hombre llamado Barrabás estaba encarcelado con los rebeldes condenados por haber cometido homicidio en una rebelión. Subió la multitud y pidió a Pilato que le concediera lo que acostumbraba.—¿Quieren que suelte al rey de los judíos? —respondió Pilato, porque se daba cuenta de que los jefes de los sacerdotes